

X

x (lettre) *iks*; deux bois en ~ *ine creûh'låde*; — pour X et pour Y *po tchic èt po tchic* (Voroux-G.; ... *èt po tchak Stav.*).

Xavier *Zavîr*.

Xhavée : la ~ *li Havéye*, dép. de Saive et Wandre, etc.

Xhendelesse *Hind'lèsse, Hinn'lèsse* (*Hinglèsse* à Trembleur), village.

Xhendremael *Hinn'mâle, Hèn'mâle*, village.

Xhignesse *Hignèsse*, village.

Xhoffraix *Hofrê* (*Hyo-Faym., Rob.*), village; les habitants *Hofurlins*.

Xhoris *Horis'*, village.

Xhovémont *Hovémont*, l.-d. de Liège.

Y

y (lettre) *î grêc*; voy. **x**.

y, adv., *î* (*î Jalhay, La Gleize, Malm., Gd-Halleux*); il y viendra *il î vèrè* (ard. *i-z-i vinrè*); j'y vais *dji m'î va*; m'y voilà *vo-m'î là*; placé après le verbe, *î* devient ord^t bref : allez-y *aléz-i*; et aussi devant voyelle : voulez-vous que j'y envoie quelqu'un ? *volez-v' qui dj'î* (ou *dj'î*) *èvôye ine saqui ?*; n'y touchez pas *n'alez nin atoû*; on y regarde, on peut s'y fier (ard.) *on louke atoûr, on s' pout fiyi atoûr*; il y a (*i-gn-a* ou *i-n-a*); il n'y a pas à dire *n'a nin à dire*; quand il n'y en a plus, il y en a encore *qwand n' (ou gn'a) a pus, n'a co*; il n'y a que trois jours *i n'a (ou vo-n-lâ) qu' treûs djoûs*; il y a longtemps (*i-n-a* ou *volâ* ou *là dè tins*); il y avait

longtemps (*i-n-aveût, gn-aveût, l-aveût, voleveût dè tins*); il y aura cinq ans que... (*i-n-ârè, l-ârè, volârè cinq ans qui...*); il y avait une fois un homme qui... *c'èsleût (ou i-n-aveût) 'ne fêye in-ome qui...*; — il n'y est pas (= il n'est pas là) *î n'èst nin là*; — qqf. supprimé : il faut qu'on y regarde à deux fois *fâl qu'on louke à deûs fêyes*; voy. **EN 2**; — je n'y puis rien *dji n'è (ou dj'ènnè) pou rin*; je m'y attendais *dji m'ènn' atindève*.

yèble, voy. **HIÈBLE**.

Yernawe *Yernaue (Ër-)*, village.

Yerne : l'~ *Yène*, affluent du Geer.

Yernée *Yèrnèye*, village.

Yvoz *Ïvo*, village.

Z

z (lettre) *zèl'*; arch. *zêlâ* (F).

zébrer, -ure *rôyeler, rôlier, -édje*; chat à robe zébrée *on tchèt rôlié*.

zèle, **zélé** *-èle, -é*; *èhowe, plin d'èhowe; feû, plin d' feû*; voy. **ARDENT, ARDEUR**.

zénith : il se croit au ~, au comble du bonheur *i s' pinse al creû do cî* (Faym.); voy. **COMBLE**.

Zénobe *Zènôbe*.

zéphir *on doûs vint; ine softète* (Jupille); *li zûvion* (néol. litt.).

zéro *zêrô*.

zest : entre le zist et le ~ *inte lès deûs*; voy. **COUCI-COUCI**.

zeste de noix zèsse (F); je n'en donnerais pas un ~ *dji n'è donreû nin on pèt d' cane*, etc., voy. **VALOIR**.

zézayer *haver dèl linwe; pârlèr dèl (ou so l') bètchète dèl linwe; aveûr on dj'vè so l' linwe; djâzer avou l' linwe inte sès dints* (*divizer à spèsse linwe Ben-Ahin; djâzer dès dints Stoumont, Vielsalm*); celui qui zézaie *on sugâ* (Trembleur).

zig (t. d'argot) : un bon zig *on bon zig*.

zigzag, **zigzaguer** *fè dès zigzag, dès zig-èt-zag, dès-ès', dès madames* (*dès zistonzès F, zizonzès G; dès zég'bréques Prayon-Fôrêt*); *pidjole, -er, -édje; crâ-*

mignoner, -èdje; *aler d'ine mâhîre* (ou *d'on bouhon*) à l'ôte; d'un véhicule *wârtchi* (Jalhay, voy. CARTAYER); traîner en ~ *kiwârlchî*.

zinc zinc' (zéc' Verv.), qql. *inc'*; boire sur le ~ *beûre al candj'lête*, voy. COMPTOIR.

zingage zinguèdje, zinkèdje.

zinguer, -erie, -eur *zinguer*, *zinker*, -erêye, -eû.

zizanie, voy. IVRAIE, CHRYSANTHÈME; au fig., semer la ~, voy. BROUILLE, DÉSACCORD.

zona ou **zoster** *lès cingues* (lu *cintêure* Jalhay, Sart; li *cinture di feû* Flémalle, etc.; *lès cingales* Eben-Emael).

zut, voy. BERNIQUE.

CORRECTIONS

DU DICTIONNAIRE LIÉGEOIS

Voir aussi DL, p. 713-723 et 735.

P. XIII, 4^e alinéa. Ajouter qu'il y a aussi quelques villages de dialecte *cham-penois* sur la basse Semois.

6^e alinéa. Ajouter Ch. BRUNEAU, *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, Paris, 1913; J. FABRY, *Notes sur le tracé de la frontière picarde-wallonne dans les régions de Charleroi et de Thuin*, Pro Wallonia, 8, 5-12, et 9, 5-14.

P. XVIII, 6^e-7^e l. Lire : De ce siècle et du suivant, on possède d'assez nombreux poèmes de longueur et d'importance fort différentes (Maur. PIRON, qui en prépare l'inventaire, compte plus de 250 textes pour l'ensemble de l'aire liégeoise, en majorité du reste datant de la seconde moitié du XVIII^e siècle) : ...

P. XVIII aussi, renvoyer en note aux éditions de J. HAUST dans la Coll. Nos Dialectes, notamment t. 9, 1939 : « Quatre Dialogues de Paysans (1631-1636) »; t. 11, 1941 : « Dix pièces de vers sur les femmes et le mariage (1600-1700) », ainsi que 3, 1934 : « Le Mayeur ruiné par sa charge ou Simon le serini », comédie en dial. de Verviers (1760).

P. XXIII, 1^e l. Lire : on en laisse provisoirement...

P. XXIX, 2^e l. Au lieu de : *hârkê*, lire : *hârl*, *hoye*, ...; 4^e l., lire : *hèbrêû*; — 20^e l., supprimer : *ohé*; — 23^e l., supprimer : *hoye*; — 27^e l., ajouter : sur le *h*, voir L. REMACLE, *Les variations de l'h secondaire en Ardenne liégeoise. Le problème de l'h en liégeois*, Liège, 1944; — 36^e l. : supprimer : -ts- *clitche*, p. 716, *hatche* 1; — 54^e l. : supprimer le point d'interr. après *tancé*.

a, 2^e col., 11^e-12^e-13^e l. Lire : *al pus* (ou *â pus*).

1. **abèye**. Supprimer le l.-d. de Seraing (on prononce *so l'abé* : anc. liéq. « *abeal* », peuplier blanc, du lat. *atbellus*, néerl. *abeel*).

abiyl. Le sens « harnacher » est à placer avant « habiller » (vêtir); sur ces emplois, voy. le DFL (ainsi que le DL, v^o *rabiyl*).

ablo. Supprimer : petit.

aboûre. Ajouter : voy. *aboler*.

ae'miy'ter. Ajouter : [... On peut aussi songer, comme pour le lorr. *amignoter*, à la fam. du franç. *mignon* (E. Legros).]

âcrawe. Sens à préciser d'après le DFL, v^o « saumon ». (Renseignement de M. Victor Dechamps).

aewèri. Lire : surtout réfl.

1. **adîre**. Lire : [Composé de *dîre*; comp. néerl. *sich laten gezeggen*, all. *sich gesagen lassen*.]

adjèyant. Au lieu de : paraît bien correspondre, lire : correspond.

afâbe. Lire : *afâpès manîres*.

afûler. Supprimer le franç. « affubler » (auj. péjor.), en tant que traduction (de même plus loin « affublement ») et le reporter à la notice étym.

agayon. Supprimer dans la notice étym. : sans doute. Remplacer le renvoi à *adjèyant* par : [... Est le même que *argayon* cité v^o *adjèyant* et témoigne du succès de curiosité récolté par les géants promenés aux processions dans l'Ouest de la Wallonie.]

ahâyi. Lire : [De la racine germ. *hag-* (all. et néerl. *behagen*, plaie), qui a donné aussi *dihayou*, *kihayou*.]